



EIBAR

BOLETIN PARROQUIAL

(SUPLEMENTO DEL B. O. DEL OBISPADO)

Dirección y Redacción: Dependencias Parroquiales

Año IV

SEPTIEMBRE 1955

Núm. 28

GUAZEN Arrate'ra. Ante la proximidad del gran día del **8 de Septiembre** todo eibarrés se siente atraído, como por un imán, hacia el monte bendito de Arrate.

Monte bendito y sagrado, sí.

Como que la Reina de los Cielos, la Virgen nuestra Madre, lo ha escogido para sí, para impartir desde allí sus mejores bendiciones y misericordias sobre Eibar.

A no ser por esta feliz circunstancia, seguramente el alto de Arrate, aun con todas sus privilegiadas vistas panorámicas, hubiera pasado desapercibido y como una de tantas cumbres de nuestra rica topografía montañera.

No hay duda, somos hijos de Arrate.

La Historia de Eibar se halla totalmente impregnada de esta esencia mariana, de amor y devoción a la Madre de Arrate a la que hemos proclamado como Patrona nuestra y coronado como tal.

Y nobleza obliga.

Este día hemos de subir allí rebo-

santes de contento y alegría, éso sí, como todo hijo que va a visitar a su madre, pero sobre todo con ánimo de testimoniarse con los hechos nuestra fidelidad y cariño filial, contribuyendo también lo más eficazmente posible a que las recreaciones de la campa revistan el tono de cultura y moralidad que allí se exige.

Arrate ante todo es un Santuario y nos hemos de acostumbrar a mirar-

le y tratarle como tal, rodeándolo de aquel ambiente de pureza espiritual que suele imperar en torno a otros Santuarios de nuestra región como Aránzazu, Urquiola, Estíbaliz, San Miguel

de Excelsis, etc. etc.

Se dirá, y es verdad, que los más que suben a Arrate ese día van guiados por motivos de buena ley, es decir por motivos religiosos y de sana recreación y honesto esparcimiento; pues bien, una razón más en pro de lo que estamos diciendo.

Ya los dos últimos años nuestros aguerridos jóvenes congregantes marianos, ellos y ellas, iniciaron una campaña de restauración de las

Mirando al alto de Arrate



ECOS DEL MUNDO

El palacio de Mauricio Thorez

LIAMO hace poco tiempo la atención en la Riviera Francesa un chofer uniformado en busca de mansión para su señor. Por medio de una Inmobiliaria parisina consiguió una bella Quinta. Casi hacía competencia a la del ultramillonario Aga Khan, al palacio de Cannes.

El chofer depositó un cheque de 90.000 dólares (que se aproximaron a los 3.600.000 de pesetas) cantidad enorme, astronómica para países aun no respuestos del desbarajuste de la guerra.

Por noviembre, comenzó a correr la voz sobre la categoría del industrial de nuevo cuño.

Por fin, se descorrió el velo; el misterioso personaje saltó de la sombra: era Mauricio Thorez, el jefe comunista francés que quería reponer sus fuerzas a la orilla del mar, gozando de las tibias brisas mediterráneas en un palacio que compite en precio, suntuosidad y comodidades con el de Aga Khan, fabuloso multimillonario de la India.

El problema del alcohol en Francia

HACE unos meses la Cámara francesa discutió el problema del alcoholismo en Francia, plaga nacional. Con la frase «el alcohol es el gran escándalo de Francia» Georges Pernot abrió el debate. Luego recordó los efectos desastrosos. En las familias modestas un 10% de los ingresos pasan al alcohol, y solo un 3 ó 4% a la vivienda. Aumenta la inmoralidad y la enfermedad, con el consiguiente desgaste de la potencia militar y del vigor de la raza.

Aunque el alcohol da al Estado 53 mil millones de francos, le cuesta más de 152.000 millones.

Hay en Francia 445.000 centros de venta de licores y solo 45.000 panaderías.

Como efecto del alcoholismo, en 1943 hubo 1,3 muertos por 100.000 habitantes y en 1952 un 6,5 por 100.000.

En el centro de clasificación y

examen de Fresnes, 73 de 250 condenados es decir, un 29% eran alcohólicos notorios; 20 (8%) estaban borrachos; 50 (24%) eran sujetos de ascendencia alcohólica.

73% de las infracciones sexuales están relacionadas con el alcoholismo.

60% de las infracciones de adultos son debidas a factor alcohólico directo o a descendencia alcohólica.

Se calcula que un 20% de los accidentes de tráfico y un 17% de los de trabajo se deben al alcohol.

De los 22.148 hombres ingresados en los manicomios en 1952 los enfermos por psicosis alcohólicas eran 7.498. Hay un alcohólico por cada 25 habitantes adultos.

Aumento de Salario en la «Peugeot»

LA sociedad de Automóviles «Peugeot» ha decidido para señalar la salida del «Peugeot» número 403, conceder a todo el personal de las fábricas de Sochaux y sus anejos y dependencias un aumento del 5% de los salarios y honorarios a partir del primero de Mayo.

La dirección dió a conocer esta decisión el viernes 21 al anochecer en un aviso a la salida de la fábrica. El texto del aviso daba a conocer que la dirección ha querido que el personal que ha participado en la creación del nuevo vehículo tenga también su parte en la consolidación del conjunto de la empresa.

Aumento de salario en Inglaterra

LOS primeros en ser favorecidos han sido los mineros. Desde los primeros momentos de sus conversaciones con los Sindicatos la oficina del Carbón aceptó un aumento de once shillings y seis peniques (alrededor de 55 pesetas) en los salarios semanales. Cuatrocientos mil trabajadores se beneficiarán de esta medida que costará actualmente a las Hulleras británicas unos 1.100.000.000 de pesetas.

Los otros son los 250.000 obreros de los talleres navales recibirán un aumento parecido al que han recibido la última semana, los trabajadores de la construcción mecánica o sea de 6 a 11 shillings por semana, según su calificación (40 a 50 pesetas).

Por fin se ha sabido que los trabajadores de la construcción, que habían conseguido ya un aumento de 2,50 peniques por hora en febrero, según la escala móvil, van a beneficiarse de una nueva alza de sus salarios semanales entre 5,6 y 9,2 shilling (o sea 27 y 46 pesetas).

Victoria de los sindicatos cristianos en la «Fiat»

LOS 55.000 obreros y empleados de las fábricas FIAT de Turín, (Italia), renovaron el día 29 de marzo sus comités interiores. Los resultados de estas elecciones han sido sensacionales, pues, por primera vez, los sindicatos social-comunistas han perdido la mayoría en uno de sus más importantes reductos.

Si se tienen en cuenta las cifras de las elecciones en la sección aeronáutica, que tuvieron lugar en diciembre último, los puestos en la «Fiat» se reparten así: sindicatos cristianos, 93; sindicatos comunistas, 53; sindicatos social-demócratas, 40.

La reforma agraria en Italia

LA mitad de la población activa de Italia se dedica a la Agricultura. La península tiene 16.000.000 de Ha. de tierra cultivables. Solo su mitad pertenece a agricultores que cultivan ellos mismos sus campos.

De 1951 a 1955 fueron expropiadas 700.000 Ha. de tierra de cultivo extensivo para ser bonificadas, divididas y distribuidas entre asalariados rurales. A fines de febrero de 1955, la superficie de tierra distribuida subía a 473.949 Ha. y el número de asalariados rurales convertidos en pequeños cultivadores, 89.939.

Esta ha sido la primera fase de la reforma agraria. Seguirán otras, orientadas hacia este triple objetivo: aumentar la producción, la ocupación de la mano de obra y el de propietarios.

FORMACION RELIGIOSA DEL NIÑO

DECIAMOS el día pasado, que desde los cuatro hasta los siete años se va despertando poco a poco la razón del niño, que hay que alimentar con ideas verdaderas y rectas sobre cuanto le rodea.

También en estos años su mente y su corazón se van haciendo capaces de entender y gustar las creencias religiosas.

El niño recibió la fe infusa en el Bautismo, y sin darse cuenta, si la madre lo vive, irá creciendo en el niño este germen divino.

Una de las maneras más sencillas y encantadoras es habituádoles a rezar al acostarse y al levantarse con fórmulas adaptadas a su lenguaje infantil.

Nada más fácil ni más encantador para una madre, que ir contando a sus hijos, poco a poco, como en un cuento, la existencia de un Dios bueno, la venida de Dios al mundo, en forma de niño pequeñito como ellos, etc.

LA CONFESION Y COMUNION

Si la madre no es sensible y cuidadosa en los problemas del espíritu, puede con su torpeza perturbar la conciencia de sus hijos.

Cuando se acerca la época de la primera confesión y comunión, hay que evitar dos escollos.

Primero.—El abstenerse totalmente de colaborar en su preparación, dejando este cuidado a la escuela, colegio o parroquia.

Segundo.—El aprovechar esta circunstancia para repetir, venga o no a cuento: «No hagas eso que es pecado». «Has sido malo y te tendrás que confesar», etc.

Hay que instruir al niño suavemente, procurar estimular en él el arrepentimiento si se hubiese portado mal, pero de ninguna manera hacer de la confesión o de la religión, en general, un comodín o un coto.

En cuanto a la primera Comunión, si la madre vive la preocupación y el deseo ilusionado de que Cristo venga por primera vez al alma de su hijo, entonces se lo sabrá comunicar y sus consejos sobran. Pero si la madre fuese frívola, distraída, poco piadosa... difícil, por no decir imposible, le será despertar en el niño verdaderos deseos de encontrarse a intimar más y más con Jesús.

LA CONFIRMACION

En nuestros tiempos, la Iglesia ha tenido un gran empeño en recalcar que este sacramento debe recibirse con pleno conocimiento de lo que significa.

Su fecha debe ser posterior, pero no alejada, de la Primera Comunión.

Nos parece que muy fácilmente se puede hacer comprender al niño que así como en la Comunión recibe realmente el cuerpo, sangre, alma y divinidad de Jesucristo, así en la Confirmación recibe el Espíritu Santo que fué enviado por Cristo a sus Apóstoles en Pentecostés y a nosotros se nos comunica en este santo Sacramento para hacernos capaces de ser buenos y fieles cristianos.

Creo inútil descender a los detalles íntimos y a las palabras que han de brotar espontáneamente de nuestro corazón en cada caso, cuando se trate de formar religiosamente a nuestros hijos, pero no quiero dejar de recordar que el Papa ha amonestado severamente a las madres que pretenden ser cristianas y descuidan este primordial deber de la educación religiosa de sus hijos.—MARTA.

Preparando el «moisés»

ABRAMOS las primeras páginas de la Santa Biblia. En ellas aparece en primer lugar la creación de la primera familia que pobló esta tierra que habitamos. Dios, todo amor y bondad, quiere comunicar su felicidad a otros seres. Y para ello concibe un plan grandioso y divino, que se dispone a realizar con toda ternura. Va a hacer brotar de un modo maravilloso una fuente de vida que irá creciendo y extendiéndose a lo largo del tiempo por toda la tierra. Va a formar para ello la familia.

PERO antes de que nazca su primer hijo, hace una serie larga de preparativos. Prepara para él un grandioso y completísimo «moisés»: una bellísima cuna, rodeada de infinitud de enseres que han de servir a ese hijo anñado.

Principia por crear la tierra con sus ríos, fuentes y mares. Hace encender los astros. Las estrellas pueblan el firmamento. El sol alegra los campos y los mares. Surgen temblorosas las primeras hierbecillas. Brotan como por arte de encantamiento delicadas y fragantes flores. Crecen variadísimos árboles con deliciosos frutos. La tierra que al principio estaba fría y desierta, va tomando un aspecto singular. La casa recién construida, se puebla de detalles que la adornan y la hacen más acogedora y mejor acondicionada. Todo ello para sus hijos que luego traerá a la vida, a quienes ama ya con un amor eterno y único.

Y Dios, a medida que va creando todos los enseres del futuro hogar, los contempla y se complace en ellos. Piensa en su hijo que pronto va a venir, y su corazón se enternece. Hace que pájaros y aves, cuadrúpedos y reptiles, animales grandes y pequeños nazcan a la vida para que sirvan y ayuden al hombre. Todo para él. Para que viva feliz...

A
AÑO
O
1955



(Foto Ojanguren)

El gran día de Arrate

(Foto Ojanguren)

Actos organizados por las juventudes marianas de Eibar en colaboración con la Parroquia y patrocinados por el Ilmo. Ayuntamiento de la villa



MUCHAS

GRACIAS

Acercarse al DIA DE ARRATE no podemos menos de agradecer, a fuer de eibarreses, a nuestras autoridades y a tantas otras personas beneméritas que tan acertadamente han trabajado en pro de la reconstrucción y mejora de la carretera de Arrate.

Arrate necesitaba una carretera en consonancia con su misión.

Todo Eibar lo añoraba, porque comprendía la urgencia de tal necesidad.

Ahora que el proyecto se convertirá pronto en realidad para que así Arrate se coloque a la altura espiritual que merece y se realicen añorados proyectos junto al Santuario, una vez más queremos ser agradecidos a la Excm. Diputación de Guipúzcoa y autoridades provinciales y muy cordialmente también al Ilmo. Ayuntamiento de Eibar y demás autoridades.

Muchas gracias a todos y que pronto se conviertan en realidad los deseos de todo Eibar.

PROGRAMA

LA 7.—A las ocho de la noche, Salve Solemne en la Parroquia. A continuación, alegre «kale-giras» por los chistularis.

LA 8.—A las siete de la mañana, diana por los chistularis.

HORARIO DE MISAS EN LA PARROQUIA

Seis, siete, siete y media, ocho, ocho y media y nueve.

HORARIO DE MISAS EN ARRATE

Siete, siete y media, ocho, ocho y media, nueve (Misa de los Congregantes de Arrate), diez menos cuarto (Misa de Hijas de María), diez y media (MISA MAYOR) y doce y media.

La Misa Mayor, en la que predicará el elocuente orador sagrado don Anastasio Albizu, Coadjutor de AZCOITIA, será retransmitida por RADIO SAN SEBASTIAN.

12 del mediodía.—Aurreku de honor y exhibición de un grupo juvenil de danzaris eibarreses.

POR LA TARDE

4. —Rosario y Visita solemne a la Virgen, 4,50.—Actuación del renombrado grupo artístico «GAZTEDEI» de Bilbao.

6. —Monumental concurso de bailes sueltos con importantísimos premios.

De 7 a 9 de la noche.—Gran romería vasca.

Bula de Pio IV sobre Arrate

El Papa Pio IV tuvo con Arrate una delicadeza muy grande al trasladar su fiesta, que era el día 8 de Diciembre, al 8 de Setiembre. He aquí un extracto de la bula: «...Y teniendo en cuenta que la dicha fundación de la festividad se celebraría con MAYOR VENERACION Y CONCURSO DEL PUEBLO. Por lo tanto Nos, queriendo franquear especiales favores a vosotros, os concedemos a vosotros y a los Mayordomos y Hermanos de la Cofradía sobredicha la facultad para conmutar y trasladar la función de la sobredicha Cofradía, bajo la invocación de la Concepción, el día de la Natividad de la misma bienaventurada Virgen María del mes de Setiembre...».

Dada en Roma, en San Pedro, bajo el anillo del Pescador, el día 11 de Marzo del año 1573.



(Foto Plazaola)



Motivo de agradecimiento

LA Bula del Papa trasladando la festividad de Arrate al día 8 de Setiembre es un favor señalado para nuestro Eibar. Y los eibarreses tenemos que saber justipreciar esta concesión tan benigna.

Bien saben los eibarreses que ese día está instituido únicamente para honrar a nuestra Madre de Arrate. Por eso hemos de hacernos dignos de disfrutar de este privilegio que el Papa nos otorgó haciendo que nuestra fiesta de Arrate sea limpia y pura y no desdiga nada de la Virgen.

VIDA PARROQUIAL

MOVIMIENTO DEMOGRAFICO desde el 15 de Mayo hasta el 15 de Julio de 1955

BAUTIZADOS

María Ugarteburu Otaño.
Eduardo Gárate Guisasaola.
María Teresa Urza Erruzola.
Roberto García Fernández.
M.ª Moutserat Cano San Emeterio.
Alicia Aristain Briongos.
Rosa María Arizmendi Urbieto.
María Virginia Moyor Vila.
Fernando Carraco Iglesias.
M.ª Añazazu Unamuno Angorra.
M.ª Francisca Larrañaga Sarraza.
Fabián Comerón Sánchez.
M.ª del Carmen Fidalgo Carrera.
José Luis Martín Arregui.
Romana Iruata Alonso.
M.ª Arrate Cenarruabeltia Zarrabe.

José Luis Lorrñaga Arzuaga.
Francisco Luis Larrañaga López.
Javier Azcoaga Ugarteburu.
M.ª Concepción Portu Aragón.
Fernando Javier Vergara Tejedor.
Rosa María Marquina Dolara.
Jesé Eduardo Faices Morales.
Carmen Guezalaga Larreta.
María Carmen Idarraga Azpitarte.
María Belén Aróstegui Zulaica.
María Isabel Aróstegui Zulaica.
María Vicenta Barba San Jorge.
María Angeles Aramberri Arrizabalaza.
Julían Echeverría Arrizabalaga.
María Arrate Berasoluze Iriondo.
María Arrate Ruiz Gutiérrez.
Juan Ignacio Badiola Arregui.
Camilo Rivera Vila.
Roberto Iturregui López.
Pedro María Martínez Lizarriturri.
M.ª Isabel Ugarteburu Arrillaga.
Rosario Oyarzábal Achotegui.
Julio Vicente Gamarra Aragonés.
Rosa Domínguez Cid.
José Joaquín Uncetabarrenechea Urquia.

Rafael Jesús Ormaechea.
M.ª Rosario Lucía Beltrán de Heredia Artadi.
Isidro Echeverría Osoz.
Ernesto Fernández Ostolaza.
María Isabel Luengo García.
Alfonso Iglesias Nieto.
M.ª Begoña Iparraguirre Urbieto.
Constantina Taboada López.
Juan Luis Ajuria Pizure.
María Nerea Zuloaga Iriondo.
María Lourdes Goensaga Churruca.
Francisco Javier Aragoistain Leceta.

José Ramón Bilbao Elizaguirre.
Juan José Gascón Calvo.
María Jesús Cid Alvarez.
María Asunción López Morales.
María Nerea Echeverría Galarza.
José Luis Olive Hernández.
Juana Eguiluz Uranga.
María Teresa Cimarro Ferrero.
María Blanca Maiztegui Madina.
María Micaela Delgado Baglietto.
Juan Ruiz Lucio.
Vicente Adolfo Díez Villar.
Ignacio Aldazábal Arrillaga.
Juan Cruz Gurtubay Olalde.
Juan Carlos Maestro López.
M.ª Carmen Nerea Ojanguren Solozábal.
Susana Azcárate Zamacoia.
M.ª Isabel Rubio González.

Juan Florencio Martínez-A'cocer de Blas.
Celia Yarza Arizmendiarrrieta.
Manuela Ledo Soto.
Jorge Pérez Jáuregui.
Cayetano Cortajareda Neira.
Ricardo Corra López.
José Ignacio Garay Azcarra.
M.ª Begoña Flores García.
M.ª Isabel Alberdi Lamiquiz.
Visitation Vitorin Guisasaola.
Julían Víctor Murguzar Hernández.
M.ª Carmen Cantero Díez.
M.ª Pilar Fernández Gutiérrez.
María Luisa Arana Ibarrodo.
Enrique Arriola Manchoa.
Iñigo Jesús Murgurza Albistegui.

CASADOS

Gerardo Santa María con María Fuensanta Cegigas.
José Luis Leceta Larreategui con Nieves Azpíri.
Jesús Aguirrebeltia con M.ª Carmen Arenaza.
Eustero Camiga con M.ª del Rosario Aguirre.
José Guerricabeltia con Elena Osa.
Vicente Larreategui con María Astigarraga.
Alberto Brotons con Carmen Eulalia Sarasqueta.
Francisco Sarasqueta con María Esther Elizaguirre.
Javier Mendicote con Libe Karmela Gorozabel.
Pedro Prat con Margarita Aranequi.
Juan Gómez con Palmira Barzaño.
Ignacio Alonso con María Luisa Villa.
Ricardo Alvarez con Matilde Lacursain.
Ignacio Alberdi con Hilaria Antonio.
José Suárez con Manuela Rodríguez.
Pedro Ibarzábal con María Ferrero.

Ignacio Ugartechea con María Josefa Victoria Irigoien.
Rafael Postigo con Nacemi Angela Espeso.
Claudio Santander con Segunda Tomasa Jagüez.
Juan Pedro Fuldain con M.ª Mercedes Acha.
Pablo Orueta con Josefina Larrañaga.
José Nieto García con Matilde Herrero.
Alvaro Avila con Josefa Pinacho.
Antonio Leonardo con María Legado.
Antonio Ramos con Secundina Gavilanes.
Carlos Enrique Knopf Schmidt con María de los Dolores Sáenz de Viteri.
Miguel Maiztegui con Ana María Isabel Astigarraga.
Guillermo Arizmendi con Visitation Elcodora.
Saturnino Martínez con Soledad Pérez.
Fermín Antonio Mourenza con Hortensia Montes.
Benedicto Penedo con Angela Suanéz.

FINADOS

Francisco Toribio Arellío Berichinaga, a los 82 años.
Juana Zubiria Basterrica, a los 78.
María Bilbao Bilbao, a los 84.
José Oregui Muñoz, a los 67.
Virginia Múgica Echániz, a las once horas.
José María Ecelza, a los 86 años.
Eusebio Idigoras Villar, a los 77.
Esperanza Orbea Pujana, a los 78.
Higinio Aguirre, a los 31.
Josefa Uriarte, a los 59.
Vitor Arregui a los 61.
Juan Díez, a los 41.
María Teresa Arizaga, a los 8.

Oirenda del DIA DE ARRATE

A Ti, Virgen querida de Arrate, Reina y Patrona de Eibar, dedicamos nuestro DIA DE ARRATE.

Eres nuestra Inmaculada. Bajo este título sugestivo te venera Eibar durante más de 600 años. Por eso, porque eres Inmaculada, queremos que el DIA DE ARRATE sea como conviene a tu pureza inmaculada. Aspiramos a que tu montaña sagrada de Arrate permanezca limpia siempre y más en tu DIA DE ARRATE.

No queremos manchar tu campo sagrado con diversiones paganas, vestidos immodestos y actuaciones indignas de hijos de la Virgen.

¡Virgen de Arrate! Te prometemos seguir el llamamiento del Papa para purificar las costumbres. Nos divertiremos pero con diversión pura y sana. Haciendo que la fiesta de Arrate sea eminentemente religiosa y de sabor altamente familiar.

ARRATE EGUNA

BA dator Arrate eguna. Ta zuk ondo dakizu egun au zeruko Amaren eguna dala. Eibartarrak antxiñatik maite izan dogu biotz-biotzez gure Arrate'ko Ama. Lenngoetakuak izan ziran gure aurretikuak Ama Birgiña bere Sortzez Garbiko mirari andian gurtzen. Ori dala-ta, eurak Arrate Eguna Abendua'ren 8'an, negu-neguan, ospatzen eben. Baiñan, denborak aiti txarrak ziralako, askotan egun aundi artan Arrate'ra juan ezinda geratzen ziran eibartarrak.

Gauza auek kontuan eukita, 1573 urtian, Pio Laugarren Aita Santuak Arrate Eguna Agorra edo Septiembriaren 8'ra aldatu eban. Eta gainera eskubidia emon euskun egun ontan Ama Birgiña Sortzez Garbiaren Meza esateko.

EIBAR'KO Erregiña Arrate'ko Ama da. Bere jauregi ta erregiñ aulkia Arrate goian dagoz. Eta eibartarrak ondo dakigu Arrate'ko nagusi bakarra gure zeruko Ama dala. Zertara igotzen eben egun ontan Arrate'ra gure asaba zarrak?

Ama goratzera. Ama poztuzera eta Amaren onduan biotzak sututsera. Euren asmo berezia Ama gurtu ta goratzia zan. Eta ori orrela izateko kontu aundia eukiñzen eben Arrateko zelaia ez zikitzen dantza lotu, jantzi ta ibillera itxusiekin. Arrate guziñ, beti baiñan batez be egun ontan, eleiza bizi bat lez zainitzen eben.

Guk, zertara igo biar dogu Arrate'ra Arrate egunian?

Ama goratzera. Bere onduan gure biotzak sututsera. Bera poztuzera eleizkizun eder ta jolas garbi eta alalekin. Egun ontan Ama gurtu biar dogu berari dagokion lez eta berak nai daben eran.

Zoritzarrez, aspaldiko urtietan, Arrate'ko Amari negar asko egiñ erañ dautsagu. Batez be dantza lotu, jantzi ta ibillera itxusiekin. Arrate'n ez zan Erregiñ Ama Birgiña.

BAIÑAN igezko urtian beste gauza bat izan zan. Eibartarrak jausi dira kontuan zelakua izan bian dan Arrate Eguna. Eta jbenetan ederra igezko Arrate eguna! Dan-danak pozik geratu ziran. Goizian, lenengo mutillak eta gero Maria'n alabak, millakak, Jauna artu eben. Meza Nagusia zoragarria izan zan. Errosario ondoren, dantza soltuko txapelketa bikaiñia ikusi gendun! A zan jendiaren poza ta ikusteko gogua! Gero Bilbo'ko «dindirritar» mutil ta neskak jbal gauza atsegiñak egin zituztela danen atsegiñakin!

Aurten be orrela ospatu biar dogu Arrate Eguna. Ama Birgiñak nai dau. Berak agintzen dau Arrate'n. Eta gu, eibartar guziok, aleginduko gara berak nai daben lez igarotzen egun aundi au. Ez, ez dogu Ama Birgiña negarrez ipiñiko. Baizik asko poztuko dogu gure eleizkizun eder, jolas garbi, jantzi ta ibillera onekin.

Teresa Neuman

GUZTIOK entzun izan degu Teresa Neumanen izena. Alemanitarra bera. Itxuraz beste emakume guztiak bezelakoa. Etxeko lanetan antxe jardun oi da zintzo asko; beti irripar goxoa ezañietan duala. Ez du ezertxo ere jaten. Goizeroko jaunartzeak ematen dio gorputz-animako indarra. Eta ez uste izan azurretan dagoanik.

San Prantziskoren antzera, bularra ta esku-oiñak zauritaturik dauzka. Bari-kuetan odol asko ixurtzen dute zauri olek, lau bat kilo galtzerañio; baño urren-go eguneko jaunartzeak osasuna ematen dio berriz ere.

Pekatuak-eta sarri ikusten omen ditu lagunurkoen biotzetan.

Etsairik txarrenak

GIZONARENTZAT, arrokeria ta griña txarrak.

Umeenat, zine ta lagun txarrak.

Emakumeentzat, urteak eta modak.

Senararentzat, modistak.

Katuentzat, itakurrak eta etxeoandrea.

Astoenak, euliak eta egurra bizkarrean.

Gaixoentzat, botikak eta senideak.

Toreroenak, ura, botilla, futbola ta adarrak.

Emakume zatarrarentzat, ispilluak ta fotografi-ateratzalleak.

Ezkongai dagonaren neskatxarentzat, gerria.

Animarentzat, PEKATUA.



(Viene de la 1.ª página)

(Foto Plazaola)

clásicas danzas tradicionales que tanto se echaban de menos en las romerías del día de la Patrona. Y por cierto que tuvieron éxito.

En verdad que son éstos los más llamados a imprimir tal orientación a los festejos de Arrate, siendo como son los sucesores más auténticos y representativos de aquella antigua Cofradía que tan bien sabía defender siempre todo lo relacionado con el Santuario.

Adelante, pues, queridos jóvenes, en el camino emprendido, que no os faltará el apoyo necesario para ello, máxime cuando estas exhibiciones folklóricas estén tan a la orden del día aun en las grandes capitales y poblaciones.

Por su parte, el Papa actual, Pío XII, el mejor maestro para que tengamos buen criterio sobre estas cosas, ha visto en esta clase de manifestaciones folklóricas un signo de civilización y cultura, considerando de «gran interés para la vida de hoy estas tradiciones nacionales o regionales, ricas por todo un pasado de historia y de cultura». En una palabra, a su juicio, representan una sana reacción contra la decadencia de muchas de nuestras buenas costumbres de antaño.

Termino exhortando a todos los eibarreses a celebrar el **Día de Arrate** de forma que la fiesta resulte digna de la gran devoción que profesamos a nuestra Patrona.—EL PARROCO.



(Foto Plazaola)

(Foto Ojanguren)

